



# San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

## SOLICITUD DE INTÉRPRETE POR DIFICULTADES ECONÓMICAS DEL ARRENDADOR LANDLORD HARDSHIP APPLICATION FOR INTERPRETER

Se debe llenar una solicitud en inglés escrito por cada arrendador de la propiedad.  
Please complete a separate form in written English for each landlord of the subject property.

Si el arrendador solicita que la Junta del Control de Rentas le proporcione los servicios de un intérprete sin cargo, debe completar esta Solicitud por Dificultades Económicas. La Junta del Control de Rentas observará el panorama económico total del arrendador, no solo el ingreso generado por la propiedad en cuestión en este caso. Por tanto, se sugiere al arrendador presentar un plan de gastos operativos que resuma el ingreso actual y los egresos por esta y cualquier otra propiedad que el arrendador posea. / If the landlord requests the Rent Board to provide the services of an interpreter at no charge, the landlord must complete this Hardship Application. The Rent Board will be looking at the landlord's total financial picture, not just the income generated by the property at issue in this case. Therefore, it is suggested that the landlord submit an operating expense schedule summarizing the current income and expenses on this and any other properties that the landlord owns.

### ↓ Información del caso ↓ Case Information

Número de caso Case Number	Fecha en que se envió la decisión por correo Date of Hearing/Mediation	Hora en que se envió la decisión por correo Time of Hearing/Mediation	
No. de calle de la unidad Street Number of the Unit	Nombre de la calle Street Name	No. de la unidad Unit Number	Código postal Zip Code

San Francisco, CA

### ↓ Información del contacto (letra imprenta) ↓ Contact Information (Please print)

Nombre / First Name	Inicial segundo nombre / Middle Initial	Apellido / Last Name			
Dirección postal: No. de calle Mailing Address: Street Number	Nombre de la calle Street Name	No. de la unidad Unit Number	Ciudad City	Estado State	Código Postal Zip Code
Número de teléfono principal / Primary Phone Number	Otro número de teléfono / Other Phone Number				

### ↓ Información sobre la dificultad económica ↓ Hardship Information

Nombre y edad del dependiente o dependientes / Name(s) and Age(s) of Dependents: \_\_\_\_\_

Explique brevemente la razón de la dificultad económica (por ejemplo, ingreso fijo, enfermedad, incapacidad para trabajar [proporcione la razón], cuentas médicas considerables, etc.). / Briefly state the reason for hardship. (For example, fixed income, illness, inability to work (give reason), large medical bills, etc.).

Explique brevemente el tipo de ayuda que desea: Deseo que la Junta del Control de Rentas me proporcione los servicios de un intérprete para mi audiencia o sesión de mediación sin cargo. / Briefly state the type of relief you would like: I would like the Rent Board to provide the services of an interpreter for my hearing or mediation session at no charge.

EL INTÉRPRETE DEBE HABLAR EL SIGUIENTE IDIOMA / The interpreter must speak the following language: \_\_\_\_\_

### ↓ Información sobre el empleo ↓ Employment Information

Empleador actual / Current Employer	Puesto / Position	Promedio de horas trabajadas por semana / Avg. # of Hours Worked/Week
Otro empleo / Other Employment	Puesto / Position	Promedio de horas trabajadas por semana / Avg. # of Hours Worked/Week

Si está desempleado o subempleado, describa brevemente las acciones que está llevando a cabo para buscar empleo. / If unemployed, or underemployed, briefly describe what you are doing to look for work. \_\_\_\_\_

¿Es estudiante? / Are you a student?  A tiempo completo / Full-time  A tiempo parcial / Part-time Si es un estudiante sin empleo, explique por qué no se encuentra trabajando. / If you are an unemployed student, please explain why you are not working.

INFORMACIÓN ADICIONAL REQUERIDA EN LA SIGUIENTE PÁGINA / ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED ON NEXT PAGE

# San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

## SOLICITUD DE INTÉRPRETE POR DIFICULTADES ECONÓMICAS DEL ARRENDADOR LANDLORD HARDSHIP APPLICATION FOR INTERPRETER

► **En esta página, deberá ingresar un monto en cada línea, aun cuando el monto ingresado sea cero (0).**  
*There must be an entry for every line on this page, even if the amount entered is zero (0).* ◀

### ↓ Sumario de Ingresos/Gastos para el presente año ↓ Income/Expense Summary for Current Year

#### Ingresos (mensuales) / Income (monthly)

Salario (bruto) / Salary (gross) \_\_\_\_\_  
 Bono anual / Annual Bonus \_\_\_\_\_  
 Ingresos por intereses / Interest Income \_\_\_\_\_  
 Seguro social / Social Security \_\_\_\_\_  
 Ingresos por renta / Rental Income \_\_\_\_\_  
 Pagos de pensión / Pension Payments \_\_\_\_\_  
 Pensión alimentaria / Alimony \_\_\_\_\_  
 Manutención de hijos / Child Support \_\_\_\_\_  
 Dividendos / Dividends \_\_\_\_\_  
 Desempleo / Unemployment \_\_\_\_\_  
 Compensación del trabajador /  
 Worker's Compensation \_\_\_\_\_  
 Otros ingresos / Other Income \_\_\_\_\_

#### Gastos (mensuales) / Expenses (monthly)

Servicio de deuda (hipoteca) /  
 Debt Service (Mortgage): \_\_\_\_\_  
 Impuestos de la propiedad / Prop. Taxes \_\_\_\_\_  
 Servicios Públicos / Utilities \_\_\_\_\_  
 Reparaciones/Mantenimiento /  
 Repairs/Maintenance \_\_\_\_\_  
 Licencia comercial/tarifas /  
 Business License/Fees: \_\_\_\_\_  
 Seguro contra incendios/robo /  
 Fire/Theft Insurance: \_\_\_\_\_  
 Transporte / Transportation \_\_\_\_\_  
 Pensión alimentaria / Manutención de  
 hijos / Alimony/Child Support \_\_\_\_\_  
 Seguro médico / Medical Insurance \_\_\_\_\_  
 Cuentas médicas / Medical Bills \_\_\_\_\_  
 Entretenimiento / Entertainment \_\_\_\_\_  
 Alimentos / Food \_\_\_\_\_  
 Préstamo / seguro automotriz /  
 Car Loan/Insurance \_\_\_\_\_  
 Pagos de préstamos (especifique) /  
 Loan Payments (specify) \_\_\_\_\_

**Ingresos totales / Total Income:** \_\_\_\_\_

**Gastos totales / Total Expenses:** \_\_\_\_\_

#### Los ingresos brutos totales en dos años calendario anteriores:

Total Gross Income in Prior Two Calendar Years: 20\_\_\_\_ : \$ \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ : \$ \_\_\_\_\_

### ↓ Activos y pasivos actuales ↓ Current Assets and Liabilities

#### Activos / Assets

Indicar el valor abajo /  
 State Value Below

Cheques / Checking \_\_\_\_\_  
 Ahorros / Savings \_\_\_\_\_  
 Depósitos a plazos / Time Deposits \_\_\_\_\_  
 Total de acciones / Stocks Total \_\_\_\_\_  
 Total de bonos / Bonds Total \_\_\_\_\_  
 Propiedades de bienes raíces (incluir dirección)  
 Real Property (list address)  
 1. \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_  
 3. \_\_\_\_\_

**Total de todos los activos** \_\_\_\_\_

Total All Assets

#### Deudas y pasivos / Debts and Liabilities

**Deuda a corto plazo (saldo pendiente) / Short Term Debt (outstanding balance)**  
 Tarjetas de crédito / Credit Cards \_\_\_\_\_  
 Líneas de crédito / Credit Lines \_\_\_\_\_  
 Préstamos personales / Personal Loans \_\_\_\_\_

**Deuda a largo plazo (saldo pendiente) / Long Term Debt (outstanding balance)**  
 Hipotecas / Mortgages \_\_\_\_\_  
 Préstamos automotrices / Car Loans \_\_\_\_\_  
 Préstamos estudiantiles / Student Loans \_\_\_\_\_  
 Cuentas médicas / Medical Bills \_\_\_\_\_  
 Otros / Other \_\_\_\_\_

**Total de todas las deudas** \_\_\_\_\_

Total All Debts

**Declaro bajo pena de perjuicio según las leyes del Estado de California que las anteriores declaraciones en relación con mis ingresos, activos y pasivos son verdaderas y correctas.**

*I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing statement regarding my income, assets and liabilities are true and correct.*

Firma / Signature

Fecha / Date